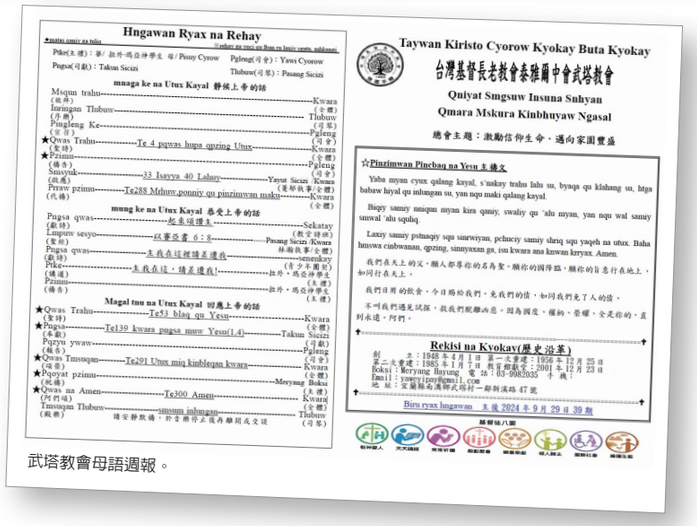
一個民族的生命氣息：語言

民族の命の息吹：言語

Language: The Breath of Survival of An Ethnos

文．圖 | Omi Wilang 歐蜜．偉浪（台灣基督長老教會總會原住民宣教委員會幹事）

在某次演講中，筆者曾提到：「Puqing ke na qutux Minzok ga, yani balay insuna na qutux squliq. Mpyut qu puqing hngyang k'ke na qutux Minzok lga, mpyut qu Minzok qani uziy la.`」（泰雅語），意思為：「一個民族的語言，如同一個人的呼吸；若一個民族的語言消失，這個民族註定滅亡。」法國哲學家勒奈．笛卡爾曾言：「我思故我在」。筆者認為，對當前原住民族的語言困境，更適合以「kmayan ku ga nyux saku」（泰雅語）——「我說故我在」，來形容當前民族存亡的實況。



武塔教會母語週報。

多元文化、多元族群的國家，各民族語言皆為珍貴的國家資產。從教會的立場來看，應充分肯定政府推動語言政策的努力。

語言不僅承載著一個民族的歷史、文化、精神與靈魂，更是上主賜予每個民族最豐美的禮物。原住民族中約七成信奉基督宗教（包括長老教及天主教等），無論在高山、丘陵、縱谷、海岸、離島或都會地區，只要有原住民聚集之處便有教會的存在。教會成為族人最信賴的信仰精神寄託之地。

族語復振與獎勵計畫

多年來，政府積極推動各族群語言的復振與保存傳承，雖然已有一些成效，但與族人普遍的認同與實踐仍有相當差距。為解決此困境，原住民族委員會推動了「族語家庭化」等措施，但其推展的動力與深度仍不盡理想。其主要原因在於過去強制性的「漢化教育」所造成的「社會化性格」，加之原住民族群相對弱勢的社經地位，使族人在現實中更重視解決生計問題，而非語言復振。

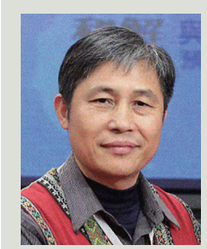
其主要原因在於過去強制性的「漢化教育」所造成的「社會化性格」，加之原住民族群相對弱勢的社經地位，使族人在現實中更重視解決生計問題，而非語言復振。

筆者協同各教派代表與原民會共同推動此政策。記得在一次會議中，原民會教文處副處長邱文隆提到：「當我前往中華循理會轄屬教會查證時，一位年輕牧者說：『感謝這樣的計畫，讓我重新拉近與族語的距離，也讓部落中會說族語的耆老在教會裡更加喜樂，孩子們也在族語主日學中找到了族群認同。』」筆者也曾多次參與教會禮拜，見到原本不會說族語的牧師與傳道師，開始嘗試用自己的族語講道；長年來以中文為主要教學語言的原鄉教會，如今逐漸聽到那古老而熟悉的母語迴盪在教堂空間，教會開始以族語進行唱詩、司禮、信仰告白、聖經誦讀、祈禱、講道與見證，盡情釋放屬於自己的原初心靈語言。

武塔教會族語獎勵計畫。

母語聖詩。

對於這片孕育原住民族文化與歷史的台灣土地，我們該如何定位這位「母親」呢？筆者認為，答案正隱藏在台灣原住民族的語言之中。據考證，台灣原住民族至少在此生活了五至六千年。每個民族皆透過其語言訴說著歷史、文化、制度、遷移、歌謠等，並承載著歷史記憶，構築對這片土地最深的認同基礎。◆



Omi Wilang 歐蜜．偉浪

桃園市復興區華陵里人，泰雅族。1963年生。國立政治大學「土地政策與環境規劃碩士原住民專班」畢業。現任台灣基督長老教會總會原住民宣教委員會幹事。曾記錄原住民部落文化及發展實況，參與部落營造及原住民族集體權利運動，目前努力學習自己的族語。